

World Oral Literature Project


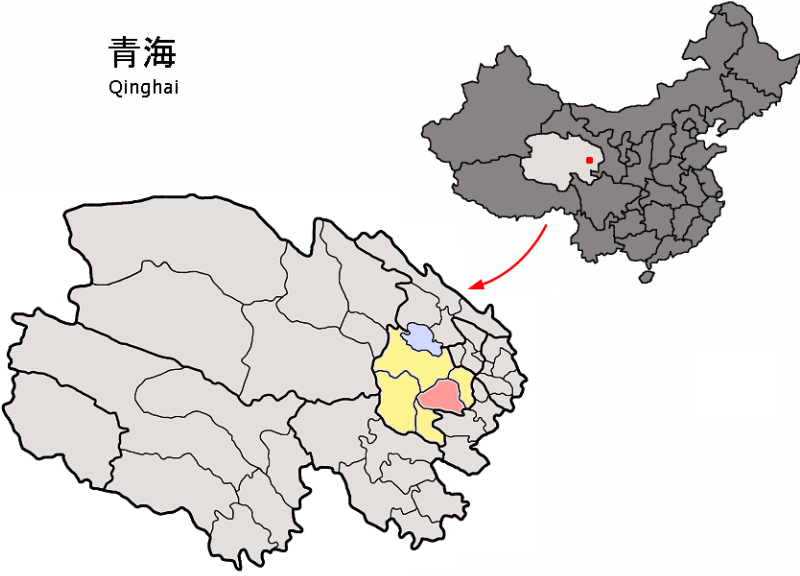
voices of vanishing worlds

Accession Form for Individual Recordings:

Collection / Collector Name	Klu mo skyid's Collection/ Klu mo skyid 李毛吉的采集/李毛吉 ལུ་མོ་སྒྱིད་ཀྱི་འཚོལ་སྒྱུད། ལུ་མོ་སྒྱིད།
Tape No. / Track / Item No.	Klu mo skyid Folk Song 1.WAV
Length of track	00:03:25
Related tracks (include description/relationship if appropriate)	
Title of track	Unknown Title
Translation of title	
Description (to be used in archive entry)	This song may be sung at any celebratory gathering and may also be sung when people are herding. The lyrics express the wish that people may be long-lived and happy. 这首歌可以在庆祝聚会上演唱，人们还可以在放牧的时候唱这首歌。歌词中表达希望人们长寿和快乐的愿望。 ལྷ་འདྲི་ནི་དགའ་ལྷོ་ན་གང་ཅུང་ཞིག་གི་སྒྲིང་དུ་ཐངས་ན་ཆོག་པ་ཞིག་ཡིན་ལ་ད་དུང་ཕྱགས་རྩི་བྱེད་དུས་ཀྱང་མི་ནམས་ཀྱི་ཐངས་ཆོག་པ་ཞིག་ཡིན། ལྷ་ཆོག་དུ་མི་ནམས་ཀྱི་ཆོ་རིང་བ་དང་དགའ་སྤྱོད་ཐོན་པའི་རེ་སྤོན་མཛོན་པ་ཡིན།
Genre or type (i.e. epic, song, ritual)	Folk Song 民歌 དམངས་སྒྲུ
Name of recorder (if different from collector)	
Date of recording	January 2010 二零一零年一月份 ཉིས་སྒྲིང་བཅུ་ལྔའི་ཟླ་དང་པོ།
Place of recording	Bde mang Village, Bya mdo Township, Mang ra County, Mtsho lho Tibetan Autonomous Prefecture, Qinghai Province, PR China. 中国青海省海南藏族自治州贵南县沙沟乡德芒村。 ཀྱང་གོའི་མཚོ་ཐོན་ཞིང་ཆེན་མཚོ་སྤོ་བོད་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ་མང་ར་རྫོང་གྱ་མདྲོ་ཡུལ་ཆོ་བདེ་མང་ལྗེ་བ།
Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)	Mkha' 'bum rgyal, 34 years old, male, Bde mang Village, Bya mdo Township, Mang ra County, Mtsho lho Tibetan Autonomous Prefecture, Qinghai Province. 卡本加，三十四岁，男，青海省海南藏族自治州贵南县沙沟乡德芒村。 མཁའ་འབྲམ་རྒྱལ། ལོ་ན་ ༣༤ པོ། མཚོ་ཐོན་ཞིང་ཆེན་མཚོ་སྤོ་བོད་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ་མང་ར་རྫོང་གྱ་མདྲོ་ཡུལ་ཆོ་བདེ་མང་ལྗེ་བ།
Language of recording	A mdo Tibetan 安多藏语 ཨ་མ་སྐད།

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

Performer(s)'s first / native language	A mdo Tibetan 安多藏语 ཨ་མདོ་སྐད་
Performer(s)'s ethnic group	Tibetan 藏族 བོད་
Musical instruments and / or other objects used in performance	
Level of public access (fully closed, fully open)	Fully Open 完全公开 ཀྱན་ལ་མངོན། 
Notes and context (include reference to any related documentation, such as photographs)	<p>ངའི་ལག་གི་ཁ་བཏགས་དཀར་པོ་འདི། འདིའི་ལྷོ་ནང་གི་ཤེས་ཉགས་བརྒྱད་ཡིད། འདི་དེ་རིང་སྐྱ་མ་ཁྱེད་ལ་འབུལ། སྐྱ་ཆེ་ཐག་རིང་བའི་སྐྱ་མ་ཁྱེད་ལ་འབུལ།</p> <p>ངས་དེ་རིང་གལ་ནས་སྐྱ་ཞིག་ལེན། འདིའི་ནང་ན་སྐྱ་དེ་དགོད་སྐྱ་ཡིད། ངས་དེ་རིང་སྐྱ་མ་ཁྱེད་ལ་འབུལ། སྐྱ་ཞིག་ལ་འབུལ་བའི་སྐྱ་མ་ཁྱེད་ལ་འབུལ། ངས་སྐྱ་ཞིག་ནི་མིན་ལ་དགའ་ནི་ཡིན།</p> <p>Location of Mangra (Guinan) County</p>  <p>Download From: http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/a/a1/Location_of_Guinan_within_Qinghai_%28China%29.png</p>